

Faculté

des langues

Université de Strasbourg

Un cursus pluridisciplinaire

International

Journalisme

Découvrez le
congrès national
ANLEA 2022
à Strasbourg



LEA-Info

Le magazine des étudiants en
langues étrangères appliquées

Communication et Web

Traduction

N°8 - 2021

La filière LEA

à l'Université de
Strasbourg

Retrouvez nous aussi en ligne !

[https://langues.unistra.fr/formation/licences/
licence-langues-etrangeres-appliquees/](https://langues.unistra.fr/formation/licences/licence-langues-etrangeres-appliquees/)

Découvrez les projets de nos étudiants sur leur plateforme :

focus-lea.unistra.fr

La filière Langues étrangères appliquées (LEA) de l'Université de Strasbourg a vu le jour en 1978. Résolument tournée vers le monde professionnel, la licence LEA a pour objectif de former des diplômés polyvalents dotés d'excellentes compétences plurilingues et pluriculturelles, capables de s'intégrer à une grande diversité de contextes professionnels et culturels.

Ainsi, des matières d'application à dimensions professionnelles complètent le parcours : commerce international, droit, économie, gestion, institutions européennes. Du reste, dès la première année, l'étudiant élaborera un projet professionnel qu'il affinera tout au long de la licence. En fin de cursus, un stage en entreprise est obligatoire (6 semaines minimum), lui permettant de mettre en pratique les connaissances et compétences acquises pendant son parcours.

De façon générale, les débouchés concernent la médiation en langues et cultures dans des situations professionnelles très diversifiées. Les jeunes diplômés pourront se diriger vers les domaines de la communication, de l'information, des échanges et de la gestion dans le privé et le public (par exemple : assistant administratif bilingue, chef de projet, conseiller clientèle, cadre commercial export, agent de tourisme, professeur des écoles, etc.).

En vue de leur spécialisation, les jeunes diplômés en licence pourront également poursuivre leurs études dans différents masters proposés au sein de l'Université de Strasbourg : par exemple dans le domaine de la traduction, des relations internationales, de la création de sites web multilingues ou du commerce. À partir de leurs compétences acquises, certains étudiants n'hésitent pas à négocier, voire créer leur propre emploi sur le marché du travail.

Vous vous interrogez sur votre avenir ?

Prenez rendez-vous auprès du bureau des études pour un entretien individuel :

ecarter@unistra.fr

Ellen Carter

sbaudry@unistra.fr

Sandrine Baudry

SOMMAIRE



Editorial

6 - 7

ENSEIGNEMENT À DISTANCE :
Une menace pour la méritocratie à la
française

Communication & Web

8 - 9

CHEF DE COMMUNICATION DANS
L'ÉVÉNEMENTIEL : un métier
dynamique

10 - 11

LA LOCALISATION : un domaine
pluridisciplinaire

12 - 13

CHEF DE PROJET MARKETING : au
cœur des responsabilités d'un projet et
du service des clients



Doublage

14 - 15

LE DOUBLAGE : quand la traduction
prend vie



International

16 - 17

Secrétaire des Affaires étrangères

18 - 19

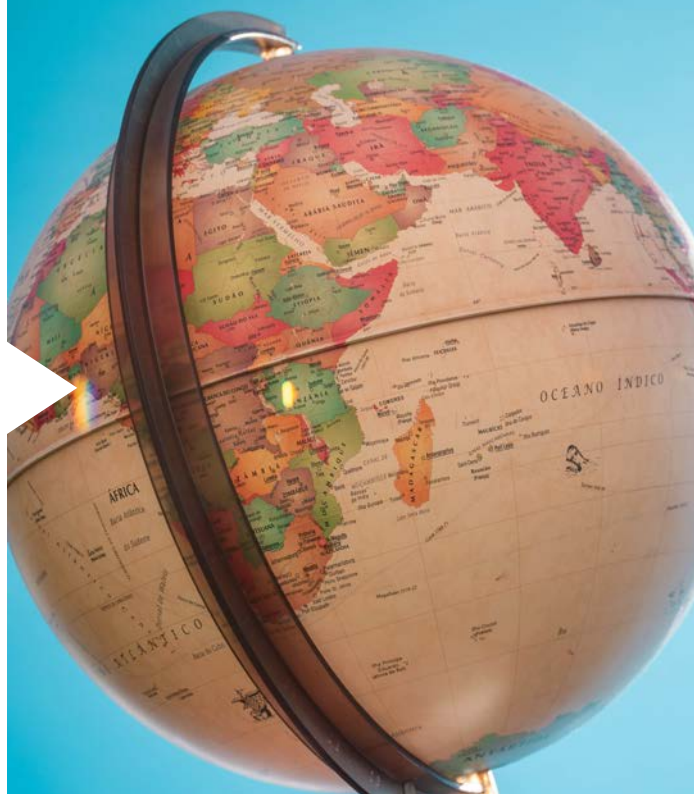
Agent de voyage écotouristique

20 - 21

LA LICENCE LEA, un complément pour les PNC de demain

22 - 23

ADAPTATION ET COMMUNICATION : confidences d'une professeure de FLI (Français langue d'intégration)



Journalisme

24 - 25

LE MÉTIER DE REPORTER, un quotidien insolite

26 - 27

ANALYSE : LEA une formation tout-terrain pour le Journaliste Reporter d'Image ?

Bonus

28

Remerciements

29

Partir à l'étranger

30

Congrès ANLEA



Enseignement à distance : une menace pour la méritocratie à la française

Les enquêtes PISA¹ ont classé, en 2015, la France comme le système scolaire le plus inégalitaire. Les modalités d'enseignement à distance, appliquées à la plupart des formations depuis un an, accroissent ces déséquilibres à un rythme inquiétant ; quand bien même l'abandon des campus s'est révélé un sacrifice nécessaire pour protéger la population mondiale de la crise sanitaire.

En France, l'éducation se base sur un idéal de méritocratie : c'est la vertu personnelle de l'étudiant, et non son origine sociale qui permettra sa réussite. Mais aujourd'hui ce modèle éducatif est remis en question : les étudiants se retrouvent inégaux face aux outils numériques nécessaires, et à fortiori vis-à-vis de l'enseignement en ligne.

En effet, la connexion internet demeure une ressource non universellement partagée et la possession d'un ordinateur performant nécessite des revenus suffisants.

De fait, 10 % des Français n'ont même pas un accès de qualité minimale à Internet² et, à juste titre, le ministère de l'Enseignement supérieur a décidé de mettre à disposition des équipements pour pallier la précarité numérique de certains étudiants. Belle initiative, quoiqu'insuffisante, car au-delà du peu de matériel alloué, les disparités résident dans l'utilisation des outils : 16,8 % des apprenants rencontrent des difficultés en les utilisant. En effet, bien qu'issus

d'une génération de « digital natives », les étudiants consomment les services numériques utiles au quotidien, mais n'ont que peu de compétences vis-à-vis des logiciels utilisés dans le cadre scolaire³. En plus des enjeux techniques, il faut souligner l'organisation conséquente que requiert l'école à distance : les formations ont dû être adaptées et les approches pédagogiques révisées. Conséquemment, enseigner et apprendre virtuellement demandent tous deux une forte faculté d'accommodation. Or, les enseignants n'étaient pas préparés à cette éventualité. Ainsi, 54,4 % d'entre eux réclamaient une formation spécifique vis-à-vis des cours à distance⁴.

La vaccination offre toutefois aux étudiants et aux enseignants l'espoir d'un retour sur les campus dès la rentrée prochaine. Le paysage universitaire devra certainement se réorganiser et l'enseignement virtuel ne disparaîtra sûrement pas entièrement, compte tenu des financements conséquents mis en place par les universités pour assurer lesdits cours. Si cette crise sanitaire a exacerbé les inégalités de notre système, sa réforme demeure plus que jamais le devoir de nos dirigeants. Peut-être qu'alors l'éducation à la française apprendra de cette épreuve et deviendra un exemple mondial.



Per più di un anno, gli studenti hanno dovuto seguire un'istruzione a distanza, il che non facilita il loro apprendimento. In Francia, l'istruzione si basa sul sistema della meritocrazia. Ma come possiamo seguire questo sistema quando la crisi sanitaria approfondisce ancora di più le disuguaglianze tra i nostri studenti? La precarietà digitale è il vero problema, troppi studenti non hanno né computer né connessione Internet.

Il Ministero dell'Istruzione Superiore ha adottato delle misure: mettere a disposizione del materiale per seguire l'insegnamento a distanza in buone condizioni. Tuttavia, la situazione in Francia non è la più allarmante, a differenza dell'Africa subsahariana, dove 56 milioni di discenti vivono in regioni prive di reti. Tra l'impossibilità di tornare all'università per alcuni e la mancanza di attrezzature per altri, un ritorno alla normalità è tutt'altro che ipotizzabile.

***Robin SCHMIDT,
Justine LAUER,
Emma GUCKERT-DONATI***

¹ Programme international pour le suivi des acquis des élèves, mesurant depuis le début du siècle les compétences d'élèves de 67 pays différents.

² Auteur non précisé, 21/03/2019, « Qualité de l'Internet fixe, un outil participatif et évolutif favorisant une réelle transparence sur la fracture numérique », Rapport, *Que Choisir*.

³ BALLEYS C., juin 2017, « Socialisation adolescente et usages du numérique », *Revue littérature*, Rapport d'étude de l'INJEP.

⁴ Auteur non précisé, « Les effets du confinement sur l'activité des professionnels de l'Éducation », Rapport, IFE-ENS Lyon, 2020.

Chef de communication dans l'événementiel

Un métier dynamique

En cette ère de numérisation, le secteur de la communication est en pleine mutation et occupe une place stratégique pour les entreprises. « Le contexte global est en train de changer. Il s'agit maintenant de concevoir des événements digitaux ou de les mixer avec le présentiel... Mais le plus important reste l'aspect humain ! », tel est le paradoxe auquel fait face Julia, cheffe de communication dans le secteur de l'événementiel. Pour elle, ce métier consiste à aider des clients à concevoir des opérations de communication auprès d'un public externe ou interne (les salariés) grâce à des événements.

Après avoir obtenu un Diplôme Universitaire Technologique en techniques de commercialisation, la jeune femme a poursuivi ses études avec une licence économie-gestion, puis avec un master management et gestion avec spécialisation marketing et gestion d'événements. Un master dans la communication, accessible après la licence LEA, offre également un accès à ce poste. Le programme Marketing communication et management de l'ISCOM, à Strasbourg, accessible sur concours, constitue une autre alternative. Pour cette professionnelle, les stages sont primordiaux afin de se former au monde réel de l'entreprise.

« Chaque journée est différente, c'est ce qui est plaisant pour moi. Chaque client, chaque projet l'est aussi », insiste Julia. Il existe toutefois un schéma récurrent : le rendez-vous avec le client, qui débouche sur le remue-méninges en équipe. Enfin, les professionnels proposent le concept au client, en négociant avec ce dernier pour déterminer ce qui correspond le mieux à ses attentes. Le chargé de communication se trouve à la tête de toute l'organisation, du repérage des lieux jusqu'au démontage

de l'événement. Il gère le « rétroplanning », le budget, la communication, les invitations, etc. le tout en lien avec le thème de la manifestation.

À titre d'exemple, Julia et ses collègues ont emmené des employés dans des stations de ski lors de séminaires d'entreprise, animé des conventions, et promu l'Alsace lors du Tour de France, sur les réseaux sociaux, mais aussi au travers de petites animations télévisées. Les spécialistes de l'événementiel ont même contribué à la conception et à la production du spectacle son et lumière d'été de 2020 de la cathédrale de Strasbourg.

Créativité, organisation, relationnel et adaptabilité sont les qualités d'un bon chef de communication. Par ailleurs, Julia travaille souvent pour des clients étrangers, ce qui implique de s'adapter à leurs mœurs et coutumes, objet d'étude de la filière LEA. Cette experte en communication utilise essentiellement l'anglais lors des événements à l'étranger dans le cadre des séminaires, voyages « incentives » et congrès.

Les clients exigeants, ou les mécontents à « apaiser », les indécis à guider, etc. sont

autant de difficultés auxquelles un chef de communication se confronte. L'anticipation et l'adaptabilité constituent donc des compétences fondamentales pour parer aux imprévus. Ce métier nécessite un fort esprit d'initiative !

Alors, une profession qui paie ?

Cela dépend des entreprises (secteur privé ou secteur public), du lieu d'exercice, du niveau de diplôme et du nombre d'années d'expérience. D'autres critères entrent également en compte, comme les emplois précédents et les responsabilités à charge. La rémunération va du SMIC à 5000 € net par mois.

*Clémence TARJUS,
Eva LEMMEL,
Korab KASTRATI*



Eventmanagement bedeutet abwechslungsreiche Termine, spannende Aufgaben und vielfältige Auftraggeber. Gemeint ist damit aber vor allen Dingen die Planung, Organisation und Durchführung von Veranstaltungen. Eventmanagement ist ein Beruf für kreative Macher. Ein Beruf, der sich sehr weiterentwickelt hat, der sich an das digitale Phänomen anpassen musste. Wir konnten die Aussage von Julia Chef Kommunikation in der Veranstaltung, die uns die verschiedenen Seiten des Berufs, die Erwartungen, die erforderlichen Qualitäten und die

Entwicklung des Berufs. Im Laufe haben wir verstanden, dass jeder Tag anders ist und dass jeder Kunde und jedes Projekt anders ist, das ist einer der Gründe, warum Julia diesen Beruf gewählt hat. Um das Ende des Weges zu erreichen, hat Julia ihr Studium als Marketingtechnikerin an der Universität Straßburg beendet. Sie musste gewisse Berufserfahrungen sammeln, für die Sie ausgebildet werden musste, um Ihre täglichen Aufgaben, Retroplanung, Budget, die Botschaft eines Ereignisses, das Bild des Ereignisses usw. bewältigen zu können.

La localisation

Un domaine pluridisciplinaire

```
PROGRAM: BOTTOM {
  buttonText: 'Ok',
  type: 'button'
})

async ratingPromptCheck() {
  /* Check if the rating prompt is enable or not */
  let ratingPromptDisabled = await Cache.get('ratingPromptDisabled');

  if(!ratingPromptDisabled) {
    /* Check if the timer is set or not */
    let ratingPromptTimer = await Cache.get('ratingPromptTimer');

    if(!ratingPromptTimer) {
      Cache.set('ratingPromptTimer', _now() / 1000);
    } else
    if(ratingPromptTimer <= (_now() / 1000 - ratingPromptTimer + 60) && !ratingPromptDisabled) {
      this.displayRatingPrompt();
    }
  }
}

async displayRatingPrompt() {
  Alert.alert(
    'May we ask for a good rating?',
    'Leave us a 5 star rating if you enjoy the app, thank you very much!',
    {text: 'Not now', onPress: () => {
      /* Reset the timer */
      Cache.set('ratingPromptTimer', _now() / 1000);
    }}
  );
}
```



Master **CAWEB**

Faculté des Langues

Université de Strasbourg

Le terme de « localisation » désigne non seulement la traduction d'un texte au format d'un site internet, d'un jeu vidéo ou d'une application, mais également la gestion, l'ingénierie, la validation ou encore la révision d'un projet précis. La complexité de ce domaine professionnel requiert un apprentissage spécifique délivré notamment, à l'Université de Strasbourg, par le master CAWEB (« Création et animation de sites internet »). Pour obtenir plus d'informations, nous avons rencontré madame Renate de la Paix, maître de conférence à l'origine de cette formation créée en 2002.

Une formation accessible

Pour intégrer l'une des quarante places réservées à la première année du master CAWEB, il faut disposer d'un bon niveau en langues étrangères, mais aussi de compétences rédactionnelles développées. Bien qu'il ne soit pas nécessaire d'avoir des compétences en informatique pour intégrer le master, l'option « Introduction à la réalisation de pages web » en troisième année de licence LEA offre un avantage certain.

La formation du master CAWEB s'articule autour de plusieurs axes : les langues étrangères bien entendu, mais aussi la création et la gestion de sites web multilingues, la communication visuelle et la gestion de projet. Au-delà des capacités de rédaction et de traduction, les futurs localisateurs apprennent à se servir des outils de traduction professionnelle et à coder, programmer et développer des sites web. De plus, au terme de leur formation, ils auront acquis des compétences en « webdesign » (graphisme web), communication, marketing et droit du multimédia.

Des débouchés variés

À la suite du master, divers débouchés sont accessibles aux néo-travailleurs. Comme nous l'a expliqué Mme de la Paix, grâce à leur polyvalence acquise pendant deux ans, les étudiants n'auront pas à se contenter d'un métier centré sur une seule compétence-phare. Ainsi, peu d'entre eux s'orientent vers un métier où domine la compétence de traducteur, la plupart préférant des métiers du web, à leurs yeux plus complets, comme web designer, chef de projet digital, graphiste, chargé de communication et bien d'autres encore.

BRAHIMI Amina,
COUSIN Nora,
GROSSE Élise,
FONNE Cloé

本記事では、マルチメディアの翻訳について、またどんな仕事かを説明します。仕事の特徴と、勉強と、さまざまな分野について話します。ストラスブール大学CAWEB修士号の創設者のRenate de la Paixさんはインタビューをしてくれて、正確な情報を教えてくださいました。CAWEB 修士号では、何を学べるか、将来何の仕事ができるか、を本記事に記述しています。

Chef de projet marketi

Au cœur des responsabilités d'un projet et du service des clients

Si routine rime avec ennui, que diriger et rencontrer vous anime : le métier de chef de projet ne cessera de vous ravir. DALIM Software, situé à Kehl, et M. Jean-Mario Delorme, co-fondateur de cette entreprise et chef de projet marketing, nous ont dévoilé les innombrables surprises de cette profession. Face à la concurrence actuelle, le chef de projet marketing vise à « séduire le consommateur en s'adaptant en permanence à ses goûts et besoins, tout en dopant le chiffre d'affaires de l'entreprise », fort de ses multiples qualités comme la confiance, la responsabilité et la flexibilité.

Une nouvelle semaine et une atmosphère chaleureuse

Une semaine type ? Impossible ! Chez DALIM, la réunion du lundi est bien l'unique rituel. Un café, quelques bavardages entre associés, et c'est parti ! Les échanges matinaux dépasseront les deux heures, dans une grande salle à moquette turquoise, une large baie vitrée d'un côté, un immense écran sur le mur du fond. Cette décoration épurée dessine une ambiance chaleureuse. Virtuellement ou sur place, M. Delorme prête attention à sa brigade, un œil sur le tableau de bord, et s'assure de la tenue des objectifs fixés, en anglais, en raison des salariés étrangers.

ng Gérer un projet et ses risques

Le chef de projet marketing va à la rencontre de ses clients. Pour les dégoûtés du relationnel et de la négociation, rien de plus enrichissant. D'autre part, la diversité des projets rend l'apprentissage constant.

Gérer un projet signifie étudier les exigences d'un client et définir le temps nécessaire à son élaboration, mais c'est également mesurer les risques et s'adapter en conséquence. À ce titre, la confiance doit régner entre le chef de projet, ses subordonnés et sa clientèle. Grâce à la souplesse conférée par une « méthode agile », une collaboration efficace renforce les liens de ce triangle.

La LEA se démarque

En l'occurrence, la Licence LEA se montre particulièrement formatrice. Un étudiant visant cette carrière bénéficiera d'une variété de disciplines telles que le marketing, la gestion des entreprises, sans oublier bien entendu les compétences en langues étrangères.

L'accès à ce métier étant relativement sélectif, ce plurilinguisme facilite la communication entre le chef de projet et le client, distinguant ces diplômés des candidats monolingues.

Une poursuite d'études adaptée

Les détenteurs d'une licence LEA peuvent facilement s'orienter vers un master marketing ou une école de commerce (par ex. à l'EMS de Strasbourg, les M2 Marketing et Écoute des Marchés et E-marketing et Stratégie Digitale) pour exercer un métier qui s'avère à la fois contraignant et gratifiant. Le chef de projet marketing doit en effet veiller au bon déroulement du projet, diriger son équipe et il est le premier lien de communication entre ses collaborateurs et le client. Or, la diversité des situations et des missions est ce qui attire le plus ces jeunes diplômés ! Aussi la LEA demeure-t-elle un choix approprié grâce aux qualifications linguistiques et aux cours professionnalisants, parfois négligés ailleurs.

**Alexa DARNELL,
Julie DE CESARIS**



Вы любите контакт с клиентами ? Вам хотелось бы управлять своей собственной командой ? Вы ищете работу с большим разнообразием и непохожими друг на друга днями ? Профессия менеджер проекта - это для вас ! Менеджер проекта обеспечивает бесперебойное осуществление проекта от начала до конца. Он организованный, добросовестный специалист, который всегда прислушивается к потребностям своих клиентов. У него всегда есть новые проекты, которые не позволяют ему скучать в течение всей карьеры. Это не только разнообразная, но и щедро оплачиваемая работа. Вы сможете зарабатывать 3000 евро в месяц в начале карьеры и достичь 5000 евро в месяц в конце карьеры !

Le doublage

Quand la traduction prend vie

Ces sont les petites voix derrière les films et séries préférés des Français : les comédiens de doublage effectuent le même travail que tout autre acteur, à l'exception qu'ils restent toujours dans l'ombre. Ainsi, le comédien prête sa voix à l'enregistrement de séquences traduites de films, jeux vidéos, dessins animés, et bien plus.

Une voie tracée pour les LEA

Le doublage fait partie de la grande famille de la traduction. Il est possible de s'orienter après le baccalauréat dans le doublage classique, avec le métier d'acteur de voix, mais aussi de s'orienter dans la traduction audiovisuelle, dans le sous-titrage pour sourds et malentendants, ou même dans l'audiodescription.

Pour accéder au métier de comédien de doublage en particulier, il est conseillé de suivre une formation auprès d'écoles spécialisées telles que l'École de la voix et le Studio Double-jeu. Si le métier de traducteur audiovisuel vous intéresse, le Master Traduction Audiovisuelle à l'Université de Strasbourg, un débouché logique de la LEA, est peut-être fait pour vous.

Un emploi peut par la suite être trouvé dans un studio de doublage (comme Dubbing Brothers, à Paris) ou au sein d'une chaîne de télévision. La salaire est variable, de 250 € à 300 € pour une journée de doublage. De fait, il faut noter que « le doubleur voix est payé au cachet. Son salaire est composé d'un montant pour la prestation et d'un autre montant de droits d'auteur pour l'exploitation de sa voix pour une durée déterminée, un territoire et un support. »





Permettre le voyage universel du contenu audiovisuel

Sans conteste, considérer le doublage comme indissociable à l'univers de l'audiovisuel n'est pas une exagération. Grâce au pouvoir de la traduction et du doublage, le contenu audiovisuel peut entreprendre une traversée autour du monde. De la sorte, les industries cinématographiques ont pu bénéficier d'un énorme gain d'argent au cours des années. L'emploi de comédiens de doublage permet un développement culturel grâce auquel nous prenons connaissance des productions de Hollywood, d'animés japonais ou du cinéma allemand émergent. Nous avons aujourd'hui accès du plus regardé au plus exotique.

Une influence énorme, mais invisible

In fine, le métier de comédien spécialisé dans le doublage est plus commun dans certains pays que dans d'autres. Par exemple, et contrairement à la France, l'influence et la reconnaissance de ce métier au Japon est énorme, les comédiens japonais spécialisés dans le doublage ont d'ailleurs une appellation bien à eux : Seiyuu. Semblablement, cet emploi trouve aussi son importance aux États-Unis. En effet, la majorité des films doublés est américaine.

**BENSAID-MALLOUK Ahlam,
FONNE Cloé**

Despite its anonymity in the everyday life, the so popular -in the artistic context- job of a voice actor leads a cultural development. In order to become a voice actor, a choice between several courses are possible: either in academies (like the Ecole de la voix or the Studio Double-jeu), or in the University of Strasbourg, through the Audiovisual Translation Master. A voice actor can live from this profession, and a plethora of employers can be found among this field of activity. As a matter of fact, this employ will allow the audiovisual content to become a part of global cultural expansion. At long last, the impact of the dubbing industry in society is so undeniable that even an Original Version lover cannot deny it.

Secrétaire des Affaires étrangères

En sixième place des licences les plus demandées sur Parcoursup (2021), la licence LEA permet d'accéder à des métiers prestigieux comme celui de secrétaire d'ambassade, qui nécessite une grande sensibilité aux différences culturelles et aux enjeux internationaux, ce qu'offre précisément cette formation en langues étrangères.

Du reste, ce métier exige une capacité d'adaptation légendaire. De fait, le taux de mobilité annuel est de 33 % au sein du ministère des Affaires étrangères, soit le taux le plus élevé de toute l'administration française. Un secrétaire des Affaires étrangères déménage ainsi tous les 4 ans : il est donc essentiel de posséder une grande disponibilité et d'apprécier les changements de milieux de vie. La licence LEA apporte cet aspect en proposant en L3 un stage ou une mobilité, occasion parfaite d'entraîner la capacité d'adaptation de chacun.

De plus, ce métier demande une proximité avec les milieux politique, économique et sociétal. La licence LEA est axée sur l'actualité et le monde contemporain, la rendant ainsi judicieusement attractive pour les métiers de la diplomatie. Avec des cours tels que le commerce international, la macroéconomie ou encore la culture des langues, la licence offre une variété de domaines de compétences tout au long du cursus.

Enfin, en tant que secrétaire des Affaires étrangères, il faudra parfois faire face à des situations difficiles comme des tremblements de terre, l'écrasement d'un avion ou des troubles politiques. La personne en poste sera responsable des ressortissants français du pays concerné : assurer la sécurité de ses compatriotes fait partie des missions primordiales. Afin de gérer des situations de crise, il convient de faire preuve de sang-froid et de rigueur.

Les concours donnant accès au poste de secrétaire des Affaires étrangères sont difficiles et sélectifs et le nombre de postes offerts chaque année reste très faible. Mais le jeu en vaut la chandelle, car il s'agit d'un métier riche et d'une haute importance pour chaque nation. Deux concours sont possibles pour accéder à ce métier : secrétaire des Affaires étrangères (cadre d'Orient) et secrétaires des Affaires étrangères (cadre général).

Ces concours exigent un haut niveau de culture générale, une bonne connaissance des faits politiques, économiques internationaux et sociaux, ainsi qu'en droit et en histoire. Toutes ces connaissances font partie de la vie quotidienne d'un étudiant LEA, constamment encouragé à s'intéresser aux actualités politiques et culturelles de son pays natal et des pays étrangers.





**DI MARCO Laura,
DANEL Marine**

Los estudiantes que obtienen el grado en Lenguas Extranjeras Aplicadas (LEA) pueden acceder a puestos de trabajo prestigiosos tales como el de Secretario de Relaciones Exteriores. Esta profesión requiere de una gran capacidad de adaptación y de conocimientos sólidos en el medio político y económico internacional. LEA ofrece dichas competencias a través de cursos orientados en la actualidad del mundo contemporáneo. Además, como Secretario de Relaciones Exteriores, a veces tendrá que afrontar situaciones difíciles, como desastres naturales o disturbios políticos y para gestionar estas situaciones de crisis, es necesario mostrar compostura y rigor.

Gracias a este curso, durante el tercer año los estudiantes tienen la oportunidad de partir al extranjero para estudiar, practicar diferentes idiomas y profundizar sus conocimientos en culturas extranjeras.

Sin embargo, las convocatorias para el puesto de Secretario de Asuntos Exteriores son difíciles y selectivas porque el número de puestos es muy bajo. Existen dos oposiciones para acceder a esta profesión en Francia: uno en el marco oriental y otro en el marco general.



Agent de voyage écotouristique

L'agent de voyage écotouristique organise des déplacements respectueux de l'environnement et appliquant les normes d'une charte éthique. Comme tout agent, il prend contact avec les tiers (il se charge de réserver l'hébergement, les billets d'avion, etc.), accompagne les clients dans leurs démarches administratives et conçoit des voyages « clef en main ». Dans le domaine du voyage écotouristique, les agences reconnues et sérieuses sont actuellement, par exemple, Ecovoyageurs et Passion Terre.



*Jade Lanchec,
Yohann Martos*

Pourquoi exercer ce métier ?

La spécificité de l'agent de voyage écotouristique, par rapport aux agents de voyages « classiques », est qu'il organise des voyages éthiques et respectueux de l'environnement. Il s'agit concrètement d'organiser des voyages hors des sentiers battus, à l'écart du tourisme de masse, en animant des activités associatives auprès des ethnies pour mettre en valeur leurs mœurs ancestrales et leur culture, en particulier dans les parcs nationaux (comme au Costa Rica, par exemple).

Cette branche du métier s'avère certes encore peu pratiquée. Mais, justement, dans un monde où les individus sont de plus en plus sensibles et conscients des enjeux environnementaux, ne serait-il pas judicieux de développer cette branche au sein d'une agence existante ou, même, de créer votre entreprise pour mettre en avant l'écotourisme ?

Les qualifications requises

Un diplômé de la licence LEA présente un profil idéal pour devenir agent de voyage écotouristique. Les étudiants issus de cette filière disposent en effet de capacités oratoires et savent parfaitement communiquer en plusieurs langues étrangères. Enfin, un étudiant de licence LEA acquiert de nombreuses connaissances liées à la politique, à l'histoire et aux cultures étrangères : il est donc conscient des enjeux géopolitiques et environnementaux actuels.

Plus généralement, la profession d'agent de tourisme requiert une qualification d'au moins bac+3 après un BTS tourisme, une licence pro métiers du tourisme ou une licence LEA. Mise à part la licence pro en écotourisme proposée par l'université d'Angers, les formations spécialisées dans ce domaine se déroulent principalement en formation continue.

Notons, pour finir, qu'un agent de voyage écotouristique gagne entre 1667 € brut et 2500 € brut par mois, en France.

THE ECO-TOURISM TRAVEL AGENT

The eco-tourism travel agent is responsible for organizing ethical, environmentally friendly trips and thus helping clients discover the culture of the target country.

There are several stepping stones to this profession. A student in a faculty of applied foreign languages, for example, is an ideal profile for this profession, as they will have acquired oral, written and cultural skills in several languages during their studies.



La licence LEA

Un complément pour le de demain

Nombreux rêvent de ce métier, un métier qui nous plonge dans les nuages et nous transporte dans les airs. C'est ainsi que nous nous imaginons tous le métier de personnel navigant commercial (PNC). Or, bien souvent, nous ne connaissons pas concrètement les voies y conduisant et encore moins l'intérêt de suivre une formation en LEA dans cette perspective. Dans le but de montrer les avantages d'un tel cursus, nous avons interrogé Amandine Matic ainsi qu'Armelle Waldeck, deux hôtesses de l'air aux profils bien différents.



Amandine, 24 ans, hôtesse de l'air chez Volotea depuis 1 an, a obtenu une licence LEA à l'université de Saint-Étienne. Ayant étudié l'anglais et l'italien, c'est grâce à cette filière « très formatrice » que la jeune femme s'est tournée vers le métier d'hôtesse de l'air, pour éviter les métiers « métro, boulot, dodo ». Cependant, la seule connaissance approfondie des langues reste insuffisante pour accéder à cette profession : pour cette raison, Amandine a choisi de compléter son parcours en obtenant le Certificat de Membre d'équipage de Cabine, plus communément appelé le Cabin Crew Attestation (CCA). De ce fait, la formation LEA a été un moment clé de son cursus qui, avec le CCA, l'a guidée jusqu'au poste qu'elle occupe actuellement.

Toutefois, il ne semble pas indispensable de suivre la formation LEA pour parvenir au métier de personnel navigant commercial, comme le montre le parcours d'Armelle Waldeck, 46 ans. Occupant un poste depuis

23 ans chez Air France, Armelle a partagé avec nous son parcours riche et distinct de celui d'Amandine. Après l'obtention d'une licence en sciences humaines à l'Université de Strasbourg, Armelle s'est dirigée vers un DEUG (Diplôme d'Études Universitaires Générales) d'allemand (pour devenir enseignante) pour finalement se lancer dans une tout autre formation. Déterminée et décidée à devenir personnel navigant commercial, la jeune femme a d'abord travaillé en tant qu'agent d'escale pour expérimenter le domaine de l'aérien avant d'obtenir le Certificat de Sécurité Sauvetage pour réaliser son rêve : voler à travers le monde. Le choix de ce métier fut évident : ce sont notamment son goût pour le voyage ainsi que le prestige de travailler pour une compagnie aérienne telle qu'Air France qui l'ont fortement attirés. Ainsi, sans licence LEA, Armelle Waldeck a emprunté un chemin menant au métier de PNC. Pourtant, une formation LEA constitue


 es PNC

bel et bien un complément bénéfique puisqu'elle permet au futur personnel navigant de maîtriser différentes langues, un point fondamental lorsque des échanges internationaux sont impliqués. À ce titre, Armelle Waldeck, à travers son regard de formatrice au métier de PNC, souligne l'intérêt que représente cette licence universitaire pour l'exercice d'un métier qu'elle exerce depuis plus de 20 ans. Ainsi, bien qu'elle ait décidé de ne pas intégrer cette formation à son curriculum vitae, son expérience lui permet aujourd'hui d'en apprécier les avantages pour les futurs membres d'équipage de cabine qu'elle forme au quotidien. Son conseil ? Emprunter le chemin de la licence LEA !

*Avanyan Ripsime,
Boumendjel Lyna,
Dogan Jade,
Mekaoui Mohamed Yazide*

Das Zeugnis von zwei Flugbegleiterinnen, die heute noch arbeiten, ermöglichte es uns, mehr über den Beruf der Flugbegleiter zu erfahren. Bei den Interviews, die mit den beiden Stewardessen geführt wurden, war es in der Tat interessant festzustellen, dass beide Sprachstudien genehmigen und beraten, bevor man diesen Beruf der Luft ausübt. Das Beispiel des Universitätskurses so genannt „Anwendbare Fremdsprachen“ in Frankreich, wäre laut der beiden Frauen eine gute Idee. Hingegen stellte Amandine und Armelle klar, dass diese Studienrichtung für den Beruf des Flugbegleiters nicht unbedingt erforderlich ist. Amandine Matic, eine der befragten Hostessen, hat eine „Anwendbare Fremdsprachen“-Bachelor und ist damit sehr zufrieden. Sie beherrscht Sprachen sehr gut, eine wesentliche Fähigkeit für diesen Beruf und diesen Tätigkeitsbereich. Schließlich ist eine Schulung notwendig, um Flugbegleiter(-in) zu werden. Mit dieser Ausbildung erhalten Sie ein europäisches Diplom, die Flugbegleiterbescheinigung (oder auch Cabin Crew Attestation genannt), mit der Sie in ganz Europa arbeiten können.

Adaptation et communication

Confidence d'une professeure de FLI

Armelle Magnin, ancienne étudiante du master Didactique des langues à l'Université de Strasbourg, est professeure de français langue d'intégration (FLI) au centre socioculturel de Koenigshoffen. Cette profession est née de décisions gouvernementales successives prises dès le début des années 2000 et visant l'intégration des migrants. Le cœur de ce métier ? L'enseignement du français à un public composé majoritairement d'immigrés. Au-delà des exercices permettant, par exemple, l'achat d'une baguette de pain, l'enjeu est d'inculquer à ses élèves les compétences linguistiques nécessaires à une intégration dans la société française.

Les premiers pas dans l'enseignement

« Beaucoup de surprises », voici la manière dont Armelle décrit ses débuts face à un public pour qui le français n'est pas la langue première. Arabophones, de pays subsahariens, scolarisés ou non, des profils variés se côtoient tout comme des myriades de nationalités. Dès lors, la préparation d'un cours recouvre des aspects autrement plus conversationnels que grammaticaux. L'enseignante doit ainsi se mettre au diapason du profil de ses élèves pour les rendre aptes à communiquer dans la vie quotidienne. Ces apprenants font montre d'une ténacité sans cesse renouvelée dans leur apprentissage.



Armelle Magnin teaches FLI, also known as French as a language of integration, in an association located in Koenigshoffen, Strasbourg. Her work consists in helping migrants to learn French in order to enable them to cope with their brand new french lives. This profession requires an adaptation of language teaching and also very good communication skills. This humanly rewarding job is accessible as a Master's degree and can be chosen after a LEA bachelor's degree at the University of Strasbourg.

*Armelle Magnin et
l'adaptation aux cours à
distance*

Les élèves en redemandent

Pour pouvoir suivre ce cursus il faut détenir un Diplôme d'université (DU) ou bien suivre des cours optionnels pendant la licence. Ainsi, des licences de lettres ou de langues (comme la LEA) sont préconisées pour suivre ce master disponible à Strasbourg. En outre, les postes d'enseignants de FLI se débusquent d'habitude par l'entremise d'une association culturelle. Le salaire est variable, mais comme le souligne Armelle, les demandes des apprenants pour ces cours uniques ne tarissent pas.

***Kenza Nefti,
Fanny Van Reeth***

Un métier où le relationnel est roi

Être professeur de FLI implique de remarquables qualités relationnelles. Armelle travaille au sein d'une association de quartier où les relations avec les apprenants durent parfois des années. Elle nous confie les qualités requises à la bonne tenue d'un cours, comme l'aisance face à groupe, l'écoute et la patience. Ces séances de cours de deux heures sont du reste entrecoupées par un goûter participatif, moment privilégié d'échanges informels.

Le métier de reporter, un quotidien insolite



Vous rêvez d'une vie mouvementée ? Choisissez le métier de journaliste reporter d'images ! Voyager, vivre l'action, voilà le quotidien des journalistes de terrain. La réalisation d'un bon reportage s'effectue d'abord avec une bonne préparation du sujet : un véritable travail de détective. Puis, l'équipe traite les images afin d'offrir un reportage de qualité. Un métier multi-casquettes sans possibilité de s'ennuyer. Ce métier correspond-il à un étudiant LEA ? Polyvalence, curiosité du monde sont les compétences développées par cette formation. Cette carrière au quotidien palpitant est une suite logique à ce cursus.

La journée type d'un journaliste reporter est variable. Généralement, après une lecture de l'actualité, une réunion a lieu pour valider les sujets. Ensuite, le journaliste contacte les personnes à interviewer. Puis, arrivée sur le lieu du reportage, l'équipe effectue des prises d'images. L'enquête étant terminée, le journaliste et ses partenaires réalisent le montage. Le reportage est alors envoyé à la rédaction pour validation. Parfois, il est possible que le reporter doive couvrir un événement en direct : il faut donc être prêt à supporter de longues journées de travail.

Attracted to a career in journalism? Rigorous, curious and mobile are the qualities sought after for the job of photo-journalist presented in this article. A daily life that leaves no room for routine, hard work, and risk-taking are the terms that would best describe this profession. This job, however, is influenced by current health conditions but does not lack work. The job of image reporter is necessary nowadays, it is the very origin of the reports that you see on the television news. So, if you want to learn more about this extraordinary job, read this article which retraces the daily life, the risks taken but also the upheaval of the life of a Special Envoy in 2021.



La pandémie a profondément chamboulé le travail des reporters. Couvrir un événement à l'étranger n'a plus été possible pendant des mois. Maryse Burgot, grand reporter pour la chaîne France 2, confie lors d'une interview que le télétravail relève de son quotidien. La charge de travail s'est pourtant intensifiée. Les Français voulant rester informés de l'actualité sanitaire, les métiers de l'information jouent un rôle considérable dans ce contexte instable.

Pourtant essentielle, cette profession du journalisme s'expose à diverses embûches. À raison, malgré les aspects positifs qu'un étudiant LEA trouvera à ce métier, il est important de noter que tout n'est pas que voyage et découverte, surtout quand le reporter est nommé pour partir sur un terrain hostile, où il doit faire face à diverses menaces. La journaliste Maryse Burgot a été confrontée à plusieurs situations d'insécurité et narre des événements dans

lesquels sa vie a été mise en péril. La mort de son collègue Gilles Jacquier illustre amèrement les risques encourus. Ainsi, le bon déroulement d'un reportage dépend au préalable de la sécurité.

Ainsi se présentent les perspectives d'un quotidien insolite susceptible d'intéresser un étudiant de LEA, notamment puisque l'utilisation des langues étrangères est quotidienne dans ce métier, pimenté par de nombreuses mobilités. Cependant, un diplômé LEA devra ajouter au moins une corde à son arc pour avoir des chances de devenir journaliste reporter d'images : une formation en école de journalisme, comme le CUEJ (centre universitaire d'enseignement du journalisme) à Strasbourg.

**FINCK Chloé,
MOENCH Capucine**

Analyse : LEA

une formation tout-terrain

le Journaliste Reporter

Une profession multitâche

Le journalisme est un domaine prisé en LEA : 36 % des étudiants¹ sont intéressés par cette branche, mais seuls 29 % savent réellement de quoi il s'agit. Le Journaliste Reporter d'Image (JRI) a pour objectif la réalisation de reportages sur des faits actuels pour la télévision ou les agences de presse. Polyvalent et réactif, ce journaliste de terrain est paré à affronter toutes sortes de situations afin de transmettre son message. Pour ce faire, son travail se compose de tâches très variées : le reporter d'image est à la fois caméraman, interviewer et monteur vidéo. Il est le collaborateur par excellence de la rédaction et ses qualités sont vivement reconnues : 86 % des étudiants pensent que la première qualité du JRI doit être son adaptabilité et sa réactivité.

LEA, une licence offrant de nombreux avantages

La filière LEA est composée d'enseignements très variés constituant un atout pour le futur reporter. Comme ce journaliste peut être amené à se déplacer à l'étranger, une bonne connaissance des langues et des cultures étrangères représente une force. En particulier, à l'université de Strasbourg, l'étudiant suit différents cours d'argumentation et d'art oratoire, qui lui donneront, sans nul doute, une aisance supplémentaire sur le terrain. Toujours dans cette université, des cours d'écriture journalistique le préparent également au mieux pour ce métier. D'ailleurs, la moitié (52 %) des étudiants pense que ces enseignements pluridisciplinaires sont bénéfiques pour la profession. Toutefois, le futur journaliste peut s'investir davantage, car l'université de Strasbourg propose une « Initiation au journalisme et aux médias » avec le CUEJ (Centre universitaire d'enseignement du journalisme) et des journalistes professionnels. [...]



rain pour d'Image ?



¹ Selon une enquête réalisée en mars 2021 sur l'ensemble des 3 promotions de la licence LEA de Strasbourg. Au total, 98 réponses ont été recueillies.

² Centre universitaire d'enseignement du journalisme.



Die Tätigkeit eines Bildberichterstatters besteht darin, über aktuellen Ereignissen zu berichten. Er filmt und interviewt, und schneidet dann Video und Ton. Er ist vielseitig und reaktiv. Das sind wichtige Fähigkeiten, die in diesem Fremdsprachen-Bachelor vermittelt werden. Dank der Beherrschung von Sprachen und der Journalismus-Unterricht wird der Journalist gut auf neue Situationen vorbereitet sein. Am Ende des Studiums kann der Student an einer Journalistenschule oder einem spezialisierten Masterabschluss an der Straßburger Universität studieren. Der Anfang des Jobs ist schwierig, weil die Journalisten auf Zeilenhonorar bezahlt werden, aber danach liegt der Bruttoverdienst zwischen 2000 und 2700 Euro pro Monat.

[...]

Des formations accessibles et diversifiées

Aucun diplôme n'est a priori requis pour exercer le métier de JRI. Cependant, il est fortement conseillé de suivre une ou plusieurs formations, afin de connaître au mieux les différents aspects de la profession. Dès la fin de la licence LEA, un concours d'entrée aux écoles de journalisme est proposé : 14 écoles sont reconnues par la profession et certaines proposent des cursus spécialisés pour le métier de reporter d'image. Le CUEJ en fait partie et offre la possibilité de suivre un diplôme universitaire de JRI. D'autres formations permettent également d'accéder

à la profession, comme un master mention journalisme ou un diplôme à l'Institut pratique du journalisme (Université Paris-Dauphine).

Les débuts professionnels peuvent être précaires, car le journaliste est rémunéré à la pige. Néanmoins, lorsqu'il est salarié, le reporter peut gagner entre 2000 et 2700 € brut par mois.

***POYAC Victorine,
LANDINAFF Marie***



Sources

Onisep, Fiche JRI, consulté le 17/02/21

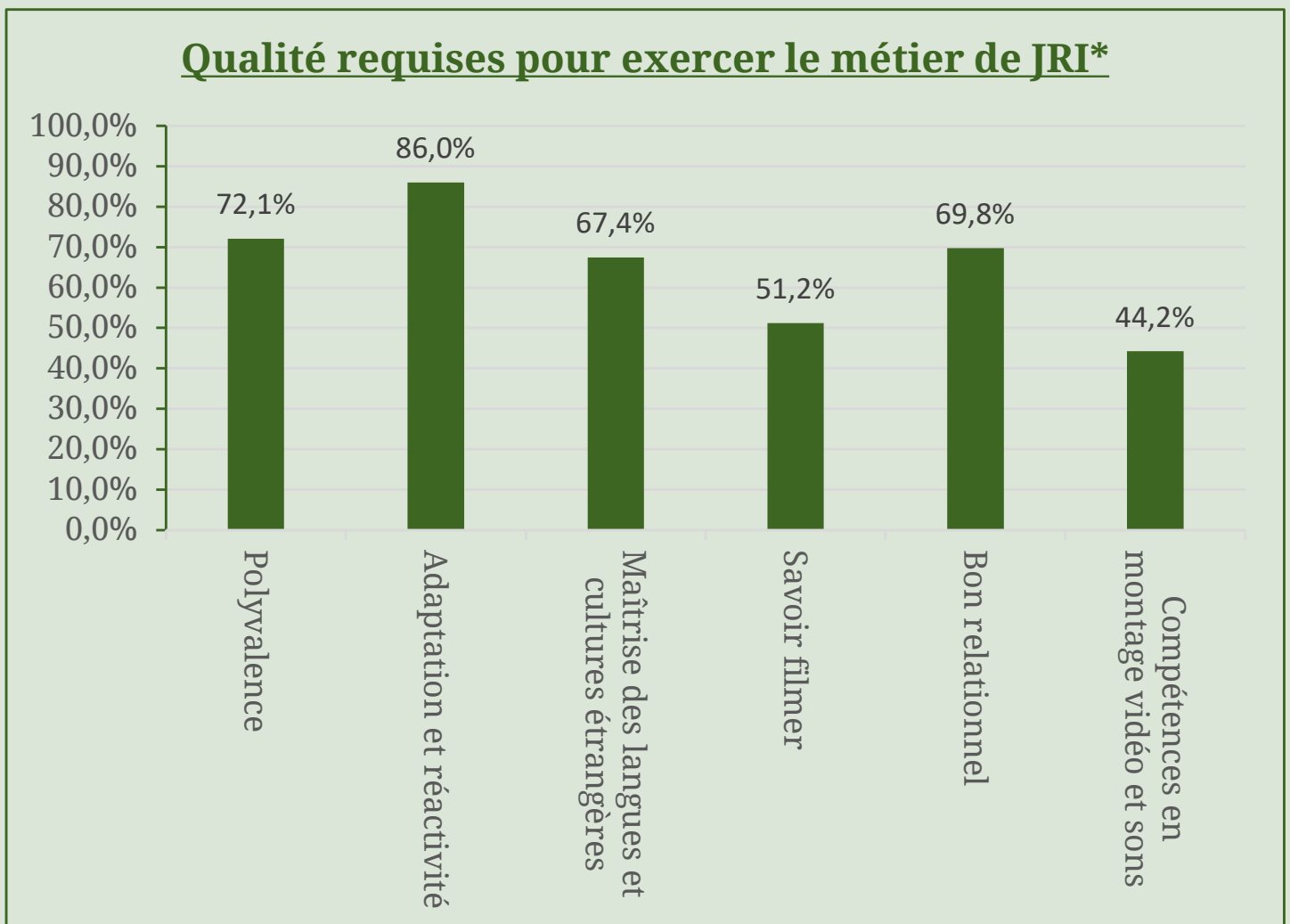
https://www.onisep.fr/content/location/80958/version_longue

CIDJ, Journaliste Reporter d'Image, Josée Lesparre, 13/02/20, consulté le 21/02/21

<https://www.cidj.com/metiers/journaliste-reporter-d-images-jri>

Le Parisien étudiant, Fiche métier Journaliste Reporter d'Image, consulté le 01/03/21

<http://etudiant.aujourd'hui.fr/etudiant/metiers/fiche-metier/journaliste-reporter-d-images.html>



* Selon les étudiants de la licence LEA à Strasbourg

Remerciements

À plus d'un titre, ce numéro est le fruit d'un travail collectif et collaboratif dont les vertus font partie intégrante de la formation strasbourgeoise en LEA.

Réalisée dans le cadre pédagogique du Projet Professionnel Personnalisé (PPP), la rédaction de ces articles est le fait d'étudiants de L2. Elle fut pour eux l'occasion de mettre en pratique des compétences linguistiques acquises durant les quatre premiers semestres de leur cursus : d'une part, la familiarité avec des techniques rédactionnelles en français, d'autre part la maîtrise de langues étrangères en vue de la traduction, que ce soit en anglais, allemand, espagnol, italien, grec, japonais, russe, suédois ou néerlandais.

Le comité de rédaction félicite ces rédacteurs en herbe pour leur engagement, leur esprit d'initiative dans la recherche des sujets et des informations et la qualité de leur production.



Étudiantes du Master CAWEB (2020-2021) et totalement bénévoles, Aranza Avendaño Lara, Claire Gache, Céline Jacamon, Laurine Colas et Qiubei Yu sont également à l'origine de la création infographique de ce magazine. Bravo à elles pour leur créativité et leur professionnalisme !

Enfin, à divers titres, l'équipe pédagogique du département LEA s'est activement investie dans la réalisation de ce projet. Nous exprimons notre gratitude à Mme De la Paix, responsable du Master Caweb, M. Jean-Christophe Gallet, directeur du Département LEA, et Mme Bandry-Scubbi, doyenne de la faculté des langues, pour leur soutien à une initiative originale mettant en valeur les étudiants de notre faculté.

Sans oublier M. Gérard pour ses précieux conseils pour la création de ce magazine.



Partir à l'international !

Tu as l'âme d'un globe-trotteur mais tu hésites encore à franchir le pas ? Organiser une mobilité à l'étranger te semble insurmontable ? Ne crains rien ! Si tu suis ces étapes, nulle angoisse, nulle procédure administrative ne sauraient t'empêcher de partir à l'aventure !

1- Quel est ton projet ?

Il est primordial de savoir ce que tu attends de ta mobilité. Veux-tu développer de nouvelles compétences au cours d'un stage ou bien étudier dans un environnement international ?

2- Où veux-tu partir ?

Renseigne-toi tout d'abord sur les partenariats de ta faculté mais sache que tu peux bénéficier de différents accords tels que Erasmus + au sein de l'Union européenne ou bien Eucor, le Campus européen pour des destinations transfrontalières. Il est également possible de t'envoler pour des destinations hors Europe. En cas de semestre d'études, veille à ce que les matières enseignées correspondent à ta formation.



3- Monte ton dossier de candidature

Lorsque ton choix est fait, il te faut encore remplir un dossier de candidature MoveOn et préparer ton contrat d'études ou de travail.

Veille à bien identifier le niveau de langue et/ou la certification demandée par ton établissement d'accueil. Identifie bien l'interlocuteur désigné pour ta formation au sein de la DRI pour lui demander conseil et note scrupuleusement les différences dates de dépôt pour les dossiers administratifs. C'est aussi à ce moment-là que tu dois te renseigner sur les aides financières auxquelles tu es éligible.

4- Tu y es presque !

Félicitations ! Ta candidature vient d'être approuvée. Tu dois maintenant entrer en contact avec ton établissement d'accueil afin de connaître les modalités de logements qu'elle propose. N'hésite pas à solliciter l'aide d'anciens étudiants afin de bénéficier de leur expérience. Pense également à demander ta Carte européenne d'assurance maladie ou bien de souscrire aux assurances nécessaires si tu pars en dehors de l'Europe.

Prends rendez-vous auprès de l'ambassade de ton pays d'accueil pour demander le visa nécessaire.

Et hop ! Te voilà presque prêt.e à partir !

Pour plus d'informations :

<https://langues.unistra.fr/international/etudiants-sortants/>
<https://langues.unistra.fr/international/etudiants-sortants/>

Congrès

20

ANLEA 22

L'ANLEA confie comme chaque année l'organisation de son congrès à une université pour oeuvrer en faveur du développement de la formation en LEA.

L'Université de Strasbourg organise le prochain congrès ANLEA !

RDV du 8 au 10 juin 2022 à l'Université de Strasbourg !

- conférences
- ateliers
- table ronde sur les enjeux de la filière LEA
- assemblée générale de l'ANLEA
- moments de convivialité pour les participants



<https://congres-anlea-2022.unistra.fr/>